

602852-2026 - Procedura konkurencyjna

Bulgaria – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych – Предоставяне на услуги по легализация на образователни документи на чуждестранни кандидат - студенти на УНСС от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство

OJ S 169/2026 02/09/2026

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy
Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: УНИВЕРСИТЕТ ЗА НАЦИОНАЛНО И СВЕТОВНО СТОПАНСТВО

E-mail: tsivanova@unwe.bg

Status prawny nabywcy: Podmiot prawa publicznego

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Edukacja

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: Предоставяне на услуги по легализация на образователни документи на чуждестранни кандидат - студенти на УНСС от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство

Opis: Предметът на поръчката включва предоставяне на комплексна услуга, свързана с извършване на официални преводи, легализация и административно съдействие пред Националния център за информация и документация (НАЦИД) на образователни документи, издадени от образователни институции на чуждестранни граждани от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство. Основни дейности включени в предмета на поръчката: Дейност 1: Предварителен одит и консултиране - Преглед на предоставените документи (дипломи, приложения, академични справки) за наличие на необходимите заверки (Апостил или консулска легализация), съответствие в изписването на личните данни, както и легитимност на издаващата образователна институция. Уведомяване на Възложителя за липсващи реквизити, съобразно изискванията на НАЦИД за кандидат – студенти от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство, преди стартиране на следващия етап от процедурата; Дейност 2: Официален превод от китайски, английски език, както при необходимост и от други езици, на образователни документи (диплома за завършено средно образование, придобито в училище на чужда държава и приложения към нея; документи, удостоверяващи, че документът за завършено средно образование дава право за обучение във висши училища; други образователни документи) на български език; Преводите трябва да бъдат извършени от заклети преводачи, вписани в съответните регистри на Министерството на Външните работи или от преводач, чиито подпис е удостоверен пред нотариус съгласно чл. 21а от Правилник за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа (ПЛЗПДДК). Дейност 3: Дейност по легализация и заверка —Организация на нотариална заверка на подписа на преводача в Република България и оформяне на документите съгласно изискванията на Националния център за информация и документация (НАЦИД). Изпълнителят извършва финално окомплектоване на документите съгласно изискванията на НАЦИД, включително дигитализиране (сканиране с висока резолюция)

и изготвяне на проекти на необходимите заявления и пълномощни за представителство пред НАЦИД. Дейност 4: Административно съдействие пред НАЦИД - Подготовка на пълния комплект документи, попълване на заявления, комплектоване, подаване (по електронен път с КЕП или на място) и представителство пред Националния център за информация и документация (НАЦИД) до финалното произнасяне с решение за признаване на образователната степен - административно съдействие при подаване и проследяване на документи пред НАЦИД; съдействие при получаване на удостоверение за признато средно образование и служебна бележка за приравняване на оценки; Дейността се счита за приключила с получаването на финалния административен акт от компетентния орган (Удостоверение за признаване, служебна бележка или Решение за отказ) и физическото му предаване на Възложителя с приемо-предавателен протокол в срок до 3 (три) работни дни, считано от датата на неговото издаване. Дейност 5: Допълнителни дейности, включени в предмета на поръчката: комуникация с кандидати и /или служители на УНСС, при необходимост от допълване на документи; Финално депозиране на целият пакет документи (финализирана преписка) в Дирекция „Международна дейност“ в УНСС - в срок до 3 (три) работни дни. Услугите ще бъдат извършвани по заявка от страна на Възложителя, като прогнозното количество на преписките от документи, издадени от образователни институции на чуждестранни граждани от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство, за целия период на действие на договора е 960 (деветстотин и шестдесет). Индикативен годишен брой преписки, които ще бъдат обработвани - 240 (двеста и четиридесет) на година. Така определеното прогнозно количество, няма обвързващ характер по отношение на Възложителя, като броя на заявените преписки може да варира, както на годишна основа, така и за целия период на договора. Срок за вхвърляне на документите в НАЦИД - до 30 (тридесет) работни дни. Срок на договора - 4 (четири) години, считано от датата на подписване на договора или до изчерпване на финансовия ресурс по договора.

Identyfikator procedury: c8014703-a204-4da6-8c31-c89b8db7d1fc

Wewnętrzny identyfikator: 602544

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Adres pocztowy: гр. София, район „Студентски“, ул. 8–ми декември“ № 19 гр. София, район „Студентски“, ул. 8–ми декември“ № 19 гр. София, район „Студентски“, ул. 8–ми декември“ № 19

Miejscowość: София

Kod pocztowy: 1700

Podpodział krajowy (NUTS): София (BG412)

Kraj: Bułgaria

2.1.3. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 300 000,00 EUR

2.1.4. Informacje ogólne

Informacje dodatkowe: Участниците декларират обстоятелствата относно наличието или липсата на специфичните национални основания за отстраняване чрез попълване на

ЕЕДОП част III, раздел Г „Други основания.....“ На основание чл. 107 от ЗОП възложителят отстранява: 1. участник, който не отговаря на поставените критерии за подбор или не изпълни друго условие, посочено в обявлението за обществена поръчка или в документацията; 2. участник, който е представил оферта, която не отговаря на: а) предварително обявените условия за изпълнение на поръчката; б) правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, които са изброени в приложение № 10; 3. участник, който не е представил в срок обосновката по чл. 72, ал. 1 или чиято оферта не е приета съгласно чл. 72, ал. 3 – 5; 4. участници, които са свързани лица; 5. участник, подал заявление за участие или оферта, които не отговарят на условията за представяне, включително за форма, начин, срок и валидност; 6. лице, което е нарушило забрана по чл. 101, ал. 9 или 10 от ЗОП. 7. За участниците не следва да са налице обстоятелствата по чл. 5к, пар. 1 от Регламент (ЕС) № 833/2014, съгласно Регламент (ЕС) 2025/395 на Съвета от 24 февруари 2025 година за изменение на Регламент (ЕС) № 833/2014 относно ограничителни мерки с оглед на действията на Русия, дестабилизиращи положението в Украйна. - участниците декларират обстоятелството чрез декларация по образец. Офертите ще бъдат разгледани от назначена от Възложителя комисия за разглеждане и оценка, която ще започне своята работа на датата и часа за отваряне на офертите, определени в обявлението, при спазване на разпоредбите на чл. 103 и чл. 104, ал. 2 от ЗОП в ЦАИС ЕОП. Съгласно чл. 104, ал. 2 от ЗОП, оценката на техническите и ценовите предложения на участниците ще се извърши преди провеждане на предварителен подбор.

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

2.1.6. Podstawy wykluczenia

Powody wykluczenia źródła: Uwaga

Udział w organizacji przestępczej: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 321 или чл. 321а от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Końpursja: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 301-307 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Nadużycia: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 209-213 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Przestępstwa terrorystyczne lub przestępstwa związane z działalnością terrorystyczną: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 114а - 114т от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП; по чл. 108а от Наказателния кодекс (изм. и доп., обн. ДВ, бр. 84 от 06.10.2023 г. – редакция в сила до 30.01.2026 г.) като престъпление, включено в обхвата на чл. 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС)

Pranie pieniędzy lub finansowanie terroryzmu: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 253-260 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Praca dzieci i inne formy handlu ludźmi: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 159а-159г от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Naruszenie obowiązku płatności podatków: Кандидатът или участникът има задължения за данъци по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях към държавата или към общината по седалището на възложителя и на кандидата или участника, или аналогични задължения съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган (чл. 54, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Naruszenie obowiązku opłacenia składek na ubezpieczenie społeczne: Кандидатът или участникът има задължения за задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях към държавата или към общината по седалището на възложителя и на кандидата или участника, или аналогични задължения съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган, (чл. 54, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Naruszenie obowiązków w dziedzinie prawa ochrony środowiska: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 352-353е от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Naruszenie obowiązków w dziedzinie prawa socjalnego: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 172 или чл. 192а от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Naruszenie obowiązków w dziedzinie prawa pracy: Кандидатът или участникът е извършил нарушение по чл. 118, 128, 245 и 301-305 от Кодекса на труда, установено с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение, или аналогични нарушения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен (чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП)

Bezpośrednie lub pośrednie zaangażowanie w przygotowanie przedmiotowego postępowania o udzielenie zamówienia: Налице е неравнопоставеност в случаите по чл. 44, ал. 5 от ЗОП (чл. 54, ал. 1, т. 4 от ЗОП)

Konflikt interesów spowodowany udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia: Налице е конфликт на интереси по смисъла на § 2, т. 21 от ДР на ЗОП, който не може да бъде отстранен (чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП)

Wprowadzenie w błąd, zatajenie informacji, niemożność przedstawienia wymaganych dokumentów lub uzyskanie poufnych informacji na temat przedmiotowego postępowania: За кандидата или участника е установено, че: - е представил документ с невярно съдържание, с който се доказва декларираната липса на основания за отстраняване или декларираното изпълнение на критериите за подбор (чл. 54, ал. 1, т. 5 от ЗОП); - не е предоставил изискваща се информация, свързана с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор (чл. 54, ал. 1, т. 5 от ЗОП); - опитал е да повлияе на вземането на решение от страна на възложителя, свързано с отстраняването, подбора или възлагането, включително чрез предоставяне на невярна или заблуждаваща информация (чл. 55, ал. 1, т. 5, б. "а" от ЗОП); - получил е информация, която може да му даде неоснователно предимство в процедурата за възлагане на обществена поръчка (чл. 55, ал. 1, т. 5, б. "б" от ЗОП).

Naruszenie obowiązków określonych w podstawach wykluczenia o charakterze wyłącznie krajowym: За кандидата или участника е налице някое от следните обстоятелства:

осъден е с влязла в сила присъда за престъпления по чл. 194 – 208, чл. 213а – 217, чл. 219 – 252 и чл. 254а – 255а и чл. 256 - 260 НК (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП); извършил е нарушения по чл.61, ал.1, чл.62, ал.1 или 3, чл.63, ал.1 или 2, чл.228, ал.3 от Кодекса на труда и по чл.13, ал.1 от Закона за трудовата миграция и трудовата мобилност, установени с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение (чл.54, ал. 1, т.6 от ЗОП); обстоятелство по чл. 3, т. 8 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици; обстоятелства по чл. 91 от Закона за противодействие на корупцията сред лица, заемащи публични длъжности (ЗПКЛЗПД); с наложена санкция по чл. 83а, ал. 5, т. 1 от ЗАНН – временна забрана за участие в процедури за възлагане на обществени поръчки;

Upadłość: Кандидатът или участникът е обявен в несъстоятелност по смисъла на Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Niewypłacalność: Кандидатът или участникът е в производство по несъстоятелност (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Układ z wierzycielami: Кандидатът или участникът е сключил извънсъдебно споразумение с кредиторите си по смисъла на чл. 740 от Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Inna sytuacja podobna do upadłości wynikająca z prawa krajowego: Съгласно законодателството на държавата, в която е установено, чуждестранно лице се намира в положение, подобно на: обявен в несъстоятелност; в производство по несъстоятелност; в процедура по ликвидация; сключено извънсъдебно споразумение с кредиторите; преустановена дейност (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Aktywami zarządza likwidator: Кандидатът или участникът е в процедура по ликвидация по смисъла на Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Działalność gospodarcza jest zawieszona: Кандидатът или участникът е преустановил дейността си (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Porozumienia z innymi wykonawcami mające na celu zakłócenie konkurencji: Кандидатът или участникът е сключил споразумение с други лица с цел нарушаване на конкуренцията, когато нарушението е установено с акт на компетентен орган (чл. 55, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Rozwiązanie umowy przed czasem, odszkodowania lub inne porównywalne sankcje: За кандидата или участника е доказано, че е виновен за неизпълнение на договор за обществена поръчка или на договор за концесия за строителство или за услуга, довело до разваляне или предсрочното му прекратяване, изплащане на обезщетения или други подобни санкции, с изключение на случаите, когато неизпълнението засяга по-малко от 50 на сто от стойността или обема на договора (чл. 55, ал. 1, т. 4 от ЗОП)

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: Предоставяне на услуги по легализация на образователни документи на чуждестранни кандидат - студенти на УНСС от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство

Opis: Предметът на поръчката включва предоставяне на комплексна услуга, свързана с извършване на официални преводи, легализация и административно съдействие пред Националния център за информация и документация (НАЦИД) на образователни документи, издадени от образователни институции на чуждестранни граждани от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство. Основни дейности включени в предмета на поръчката: Дейност 1: Предварителен одит и

консултиране - Преглед на предоставените документи (дипломи, приложения, академични справки) за наличие на необходимите заверки (Апостил или консулска легализация), съответствие в изписването на личните данни, както и легитимност на издаващата образователна институция. Уведомяване на Възложителя за липсващи реквизити, съобразно изискванията на НАЦИД за кандидат – студенти от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство, преди стартиране на следващия етап от процедурата; Дейност 2: Официален превод от китайски, английски език, както при необходимост и от други езици, на образователни документи (диплома за завършено средно образование, придобито в училище на чужда държава и приложения към нея; документи, удостоверяващи, че документът за завършено средно образование дава право за обучение във висши училища; други образователни документи) на български език; Преводите трябва да бъдат извършени от заклети преводачи, вписани в съответните регистри на Министерството на Външните работи или от преводач, чиито подпис е удостоверен пред нотариус съгласно чл. 21а от Правилник за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа (ПЛЗПДДК). Дейност 3: Дейност по легализация и заверка — Организация на нотариална заверка на подписа на преводача в Република България и оформяне на документите съгласно изискванията на Националния център за информация и документация (НАЦИД). Изпълнителят извършва финално окомплектоване на документите съгласно изискванията на НАЦИД, включително дигитализиране (сканиране с висока резолюция) и изготвяне на проекти на необходимите заявления и пълномощни за представителство пред НАЦИД. Дейност 4: Административно съдействие пред НАЦИД - Подготовка на пълния комплект документи, попълване на заявления, комплектоване, подаване (по електронен път с КЕП или на място) и представителство пред Националния център за информация и документация (НАЦИД) до финалното произнасяне с решение за признаване на образователната степен - административно съдействие при подаване и проследяване на документи пред НАЦИД; съдействие при получаване на удостоверение за признато средно образование и служебна бележка за приравняване на оценки; Дейността се счита за приключила с получаването на финалния административен акт от компетентния орган (Удостоверение за признаване, служебна бележка или Решение за отказ) и физическото му предаване на Възложителя с приемо-предавателен протокол в срок до 3 (три) работни дни, считано от датата на неговото издаване. Дейност 5: Допълнителни дейности, включени в предмета на поръчката: комуникация с кандидати и /или служители на УНСС, при необходимост от допълване на документи; Финално депозиране на целият пакет документи (финализирана преписка) в Дирекция „Международна дейност“ в УНСС - в срок до 3 (три) работни дни. Услугите ще бъдат извършвани по заявка от страна на Възложителя, като прогнозното количество на преписките от документи, издадени от образователни институции на чуждестранни граждани от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство, за целия период на действие на договора е 960 (деветстотин и шестдесет). Индикативен годишен брой преписки, които ще бъдат обработвани - 240 (двеста и четиридесет) на година. Така определеното прогнозно количество, няма обвързващ характер по отношение на Възложителя, като броя на заявените преписки може да варира, както на годишна основа, така и за целия период на договора. Срок за вхвърляне на документите в НАЦИД - до 30 (тридесет) работни дни. Срок на договора - 4 (четири) години, считано от датата на подписване на договора или до изчерпване на финансовия ресурс по договора.

Wewnętrzny identyfikator: 602544

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Adres pocztowy: гр. София, район „Студентски“, ул. 8–ми декември“ № 19 гр. София, район „Студентски“, ул. 8–ми декември“ № 19

Miejscowość: София

Kod pocztowy: 1700

Podział krajowy (NUTS): София (BG412)

Kraj: Bułgaria

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Okres obowiązywania: 4 Lata

5.1.4. Wznowienie

Maksymalna liczba wznowień: 0

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 300 000,00 EUR

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

Informacje dodatkowe: При подписването на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ гаранция за изпълнение в размер на 5%(пет на сто) от стойността на договора без ДДС. Гаранцията се предоставя под формата на парична сума, банкова гаранция или застраховка. Изпълнителя сам избира формата на предоставената гаранция за изпълнение съгласно ЗОП. Когато гаранцията за изпълнение се предоставя под формата на застраховка, тя следва да обезпечава безусловно и неотменимо изпълнението на договора. Срокът на валидност на предоставената гаранция следва да бъде за целия срок на действие на Договора, плюс 30 (тридесет) дни. Възложителят освобождава гаранцията за изпълнение (ако липсват основания за задържането от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на каквато и да е сума по нея) в срок до 30 (тридесет) дни след изтичане срока на договора, съгласно текстовете му. Предвижда се авансово плащане в размер на 30% от единичната стойност на брой преписка. Авансовото плащане се превежда в срок до 10 (десет) дни, считано от датата на представяне на Възложителя на данните за входираните заявления в НАЦИД, при условие че Изпълнителят преди или заедно с представянето на тези данни е предоставил гаранция, обезпечаваща авансово предоставените средства. Гаранцията за авансово предоставените средства е в размер на 100% (сто процента) от стойността на искания аванс с включен ДДС. Тя се представя по избор на Изпълнителя в една от формите, посочени в ЗОП, а именно: Парична сума, внесена по банковата сметка на Възложителя, Банкова гаранция – безусловна и неотменяема, със срок на валидност минимум 30 дни след срока за окончателно плащане на съответните преписки или Застраховка, която обезпечава изпълнението на чрез покритие на отговорността на Изпълнителя. Гаранцията за авансово предоставените средства се представя от страна на Изпълнителя преди или заедно с представянето на данните за постъпилите и входираните заявления в Националния център за информация и документация /НАЦИД/. Гаранцията за авансово предоставени средства се освобождава до 3 (три) дни след,

върщане или усвояване на аванса. В случай, че Изпълнителя не е предоставил гаранцията по надлежащия ред, то Възложителя не дължи авансово плащане. Забележка: Гаранцията, представена под формата на застраховка може да се предостави само когато стойността на авансово предоставените средства, съответно на гаранцията за изпълнение, е равна или по-малка от 255 645,94 евро (500 000 лв.)

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Cel zamówienia strategicznego: Zamówienia inne niż strategiczne

Zielone zamówienia - Kryteria: Brak kryteriów zielonych zamówień publicznych

5.1.8. Kryteria dostępności

Kryteria dostępności dla osób niepełnosprawnych nie zostały uwzględnione z uwagi na poniższe uzasadnienie

Uzasadnienie: Предметът на поръчката е свързан с предоставяне на комплексна услуга, свързана с превод, легализация и административно съдействие във вр. с образователни документи на чуждестранни кандидат - студенти на УНСС от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство. Услугите ще бъдат извършвани от физически лица, но естеството на услугите не предполага необходимост от включване на критерий за достъпност на лица с увреждания.

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Uwaga

Kryterium: Ogólny roczny obrót

Opis kryterium selekcji: Участникът трябва да е реализирал минимален общ оборот в размер на 200 000,00 евро (двеста хиляди евро) без ДДС за последните три приключили финансови години в зависимост от датата, на която участникът е създаден или е започнал дейността си. Под общ годишен финансов оборот за последните три приключили финансови години, следва да се разбира периода от 2023г. до 2025г. вкл. При подаване на офертата, участниците декларират съответствието си с критериите за подбор в ЕЕДОП Част IV: Критерии за подбор, Раздел Б: Икономическо и финансово състояние, където посочва сума, начален и краен период за посочените отчетни финансови години. Възложителят може да изисква от участниците и кандидатите по всяко време да представят всички или част от документите, чрез които се доказва информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата. Участниците могат за конкретната поръчка да се позоват на капацитета на трети лица и/или подизпълнители, независимо от правната връзка между тях, по отношение на критериите, свързани с икономическо и финансово състояние. Документи за доказване на поставените изисквания: заверени копия на годишните финансови отчети за последните три приключили финансови години (2023 - 2025г. вкл.). В случай, че годишните финансови отчети или техни съставни части (от които да е виден общият оборот) са налични в електронен формат и са публикувани в публичен регистър, и участникът е посочил информация за органа, който поддържа този регистър, Възложителят не изисква тяхното представяне под формата на заверени копия. Документите се представят от участника, определен за изпълнител, или при поискване в хода на процедурата – в случаите на чл. 67, ал. 5 от ЗОП.

Kryterium: Specyficzny roczny obrót

Opis kryterium selekcji: Участникът трябва да е реализирал минимален специфичен оборот в сферата, попадаща в обхвата на поръчката, а именно дейности със сходен предмет, свързани с извършване на официални преводи и/или легализация на документи, и/или административно съдействие/представителство пред държавни

институции/университети във връзка с прием на чуждестранни студенти, изчислен на база годишните обороти, в размер на размер на 50 000 евро (петдесет хиляди евро) без ДДС за последните три приключили финансови години, в зависимост от датата, на която участникът е създаден или е започнал дейността си. Под специфичен оборот в сферата, попадаща в обхвата на поръчката, изчислен на база годишните обороти за последните три приключили финансови години, следва да се разбира периода от 2023г. до 2025г. вкл. и който е реализиран във връзка с дейности по извършване на услуги по "официален превод и легализация на чуждестранни официални документи, в т. ч. и образователни" и/или услуги свързани с административно съдействие пред НАЦИД. При подаване на офертата, участниците декларират съответствието си с критериите за подбор в ЕЕДОП Част IV: Критерии за подбор, Раздел Б: Икономическо и финансово състояние, където посочва сума, начален и краен период за посочените отчетни финансови години. Възложителят може да изисква от участниците и кандидатите по всяко време да представят всички или част от документите, чрез които се доказва информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата. Участниците могат за конкретната поръчка да се позоват на капацитета на трети лица и/или подизпълнители, независимо от правната връзка между тях, по отношение на критериите, свързани с икономическо и финансово състояние. Документи за доказване на поставените изисквания: справка за реализирания специфичен оборот с данни за контрагентите за периода от 2023 - 2025г. вкл., в зависимост от датата, на която участникът е създаден или е започнал дейността си. В случай, че годишните финансови отчети или техни съставни части (от които да е виден специфичния оборот) са налични в електронен формат и са публикувани в публичен регистър, и участникът е посочил информация за органа, който поддържа този регистър, Възложителят не изисква тяхното представяне под формата на заверени копия. Документите се представят от участника, определен за изпълнител, или при поискване в хода на процедурата – в случаите на чл. 67, ал. 5 от ЗОП.

Kryterium: Referencje dotyczące określonych usług

Opis kryterium selekcji: Участникът трябва да е изпълнил минимум 1 (една) дейност - услуга, с предмет идентичен или сходен с предмета на поръчката през последните 3 /три/ години, считано от датата на подаване на офертата. Под дейност с идентичен предмет, следва да се разбира "дейности по предоставяне на комплексна услуга, свързана с извършване на официални преводи, легализация и административно съдействие пред Националния център за информация и документация (НАЦИД) на образователни документи, издадени от образователни институции на чуждестранни граждани от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство". Под дейност със сходен предмет, следва да се разбира „извършване на официални преводи и/или легализация на документи, и/или административно съдействие/представителство пред държавни институции/университети във връзка с прием на чуждестранни студенти.“ При подаване на офертата, участниците декларират съответствието си с критериите за подбор в ЕЕДОП - Част IV: Критерии за подбор, В: Технически и професионални способности, За поръчки за услуги: извършени услуги от конкретния вид. Възложителят може да изисква от участниците и кандидатите по всяко време да представят всички или част от документите, чрез които се доказва информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата. Участниците могат за конкретната поръчка да се позоват на капацитета на трети лица и/или подизпълнители, независимо от правната връзка между тях, по отношение на критериите, свързани с техническите способности и професионалната компетентност. Документи за доказване на поставените изисквания:

Списък на услугите, които са идентични или сходни с предмета на обществената поръчка, с посочване на стойностите, датите и получателите, заедно с документи, които доказват приемането на извършената доставка. Документите се представят от участника определен за изпълнител или при поискване в хода на процедурата - в случаите на чл. 67, ал.5 от ЗОП.

Kryterium: Odpowiednie kwalifikacje edukacyjne i zawodowe

Opis kryterium selekcji: Участникът трябва да разполага с персонал и/или с ръководен състав с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, както следва: 1. Минимум 1 (един) експерт - преводач (заклет преводач) с китайски език, със следната професионална квалификация: да разполага с диплома за висше образование по специалност „Китайска филология“ или еквивалент и/или международно признат сертификат за владение на китайски език или еквивалент. 2. Минимум 1 (един) експерт - преводач (заклет преводач) с английски език, със следната професионална квалификация: да разполага с диплома за висше образование по специалност „Английска филология“ или еквивалент и/или международно признат сертификат за владение на английски език или еквивалент. Забележка: Допустимо е доказване на съответствие с поставения критерий за подбор и в случаите, когато едно лице покрива изискванията за всеки от експертите, при наличие (притежание) на съответните документи за професионална квалификация. Едно лице може да изпълнява функциите на повече от един експерт. При подаване на офертата, участниците декларират съответствието си с критериите за подбор в ЕЕДОП - Част IV: Критерии за подбор, В: Технически и професионални способности, Образователна и професионална квалификация. Участниците могат за конкретната поръчка да се позоват на капацитета на трети лица и/или подизпълнители, независимо от правната връзка между тях, по отношение на критериите, свързани с техническите способности и професионалната компетентност. Документи за доказване: списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, както и документи, които доказват професионална компетентност на лицата. Документите се представят от участника определен за изпълнител или при поискване в хода на процедурата - в случаите на чл. 67, ал.5 от ЗОП.

Kryterium: Certyfikaty od niezależnych organizacji dotyczące standardów zapewnienia jakości

Opis kryterium selekcji: Участникът следва да разполага със сертификат за внедрена система за управление на качеството при писмени преводи БДС EN ISO 17100:xxxx или еквивалент. Участниците в процедурата да прилагат внедрена система за управление на качеството при писмени преводи БДС EN ISO 17100:xxxx или еквивалентна система, с обхват съответстващ на предмета на поръчката. При подаване на офертата, участниците декларират съответствието си с критериите за подбор в ЕЕДОП - Част IV: раздел Г: Сертификати от независими органи, удостоверяващи стандарти за осигуряване на качеството, където участникът посочва данни относно наличието/ липсата на такъв сертификат, код, линк за достъп до документа (когато е приложимо), издател. Възложителят може да изисква от участниците и кандидатите по всяко време да представят всички или част от документите, чрез които се доказва информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата. Документи за доказване на поставените изисквания: заверено копие на валиден сертификат по стандарт БДС EN ISO 17100:xxxx или еквивалент. Документите се представят от участника определен за изпълнител или при поискване в хода на процедурата - в случаите на чл. 67, ал.5 от ЗОП.

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Оценяването и класирането на офертите се извършва, въз основа на икономически най-изгодната оферта, определена въз основа на критерия критерия „най-ниска цена“ по чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП. Съгласно Методиката за определяне на комплексната оценка ($KO=T1+T2+T3+T4$), показател "Цена за официален превод на 1 страница от английски език" (T1) е с максимална стойност в КО-20т.

Opis: Стойността на показател "Цена за официален превод на 1 страница от английски език" (T1), се изчислява по следната формула: $T1n = (Ц \text{ англ. min} / Ц \text{ англ. n}) \times 20$, Където: T1n – оценка по показател цена за официален превод на 1 страница от английски език (T1) за съответния участник (n -тия участник); Ц англ. min – най-ниска предложена цена за официален превод на 1 страница от английски език от всички оферти, които подлежат на оценка. Ц англ. n – предложена цена за официален превод на 1 страница от английски език от n-тия участник; „20“ е тежестта на показателя T1 в определяне на комплексната оценка. Участникът, който предложи „Цена за официален превод на 1 страница от английски език“ с най-ниска стойност от всички участници, получава максимален брой точки по показателя — 20 т., а за останалите участници за целите на оценката се прилага формулата.

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Оценяването и класирането на офертите се извършва, въз основа на икономически най-изгодната оферта, определена въз основа на критерия критерия „най-ниска цена“ по чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП. Съгласно Методиката за определяне на комплексната оценка ($KO=T1+T2+T3+T4$), показател "Цена за официален превод на 1 страница от китайски език" (T2) е с максимална стойност в КО-20т.

Opis: Стойността на показател "Цена за официален превод на 1 страница от китайски език" (T2), се изчислява по следната формула: $T2n = (Ц \text{ кит. min} / Ц \text{ кит. n}) \times 20$, Където: T2n – оценка по показател цена за официален превод на 1 страница от китайски език (T2) за съответния участник (n -тия участник); Ц кит. min – най-ниска предложена цена за официален превод на 1 страница от китайски език от всички оферти, които подлежат на оценка. Ц кит. n – предложена цена за официален превод на 1 страница от китайски език от n-тия участник; „20“ е тежестта на показателя T2 в определяне на комплексната оценка. Участникът, който предложи „Цена за официален превод на 1 страница от китайски език“ с най-ниска стойност от всички участници, получава максимален брой точки по показателя — 20 т., а за останалите участници за целите на оценката се прилага формулата.

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Оценяването и класирането на офертите се извършва, въз основа на икономически най-изгодната оферта, определена въз основа на критерия критерия „най-ниска цена“ по чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП. Съгласно Методиката за определяне на комплексната оценка ($KO=T1+T2+T3+T4$), показател "Цена за официален превод на 1 страница от друг език" (T3) е с максимална стойност в КО-20т.

Opis: Стойността на показател "Цена за официален превод на 1 страница от друг език" (T3), се изчислява по следната формула: $T3n = (Ц \text{ др. min} / Ц \text{ др. n}) \times 20$, Където: T3n – оценка по показател цена за официален превод на 1 страница от друг език (T3) за съответния участник (n -тия участник); Ц др. min – най-ниска предложена цена за официален превод на 1 страница от друг език от всички оферти, които подлежат на оценка. Ц др. n – предложена цена за официален превод на 1 страница от друг език от n-

тия участник; „20” е тежестта на показателя Т3 в определяне на комплексната оценка. Участникът, който предложи „Цена за официален превод на 1 страница от друг език“ с най-ниска стойност от всички участници, получава максимален брой точки по показателя — 20 т., а за останалите участници за целите на оценката се прилага формулата.

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Оценяването и класирането на офертите се извършва, въз основа на икономически най-изгодната оферта, определена въз основа на критерия критерия „най-ниска цена“ по чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП. Съгласно Методиката за определяне на комплексната оценка ($KO = T1 + T2 + T3 + T4$), показател "Цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка" ($T4$) е с максимална стойност в $KO-40$ т.

Opis: Стойността на показател "Цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка" ($T4$), се изчислява по следната формула: $T4n = (\text{Ц админ. min} / \text{Ц админ. n}) \times 40$, Където: $T4n$ – оценка по показател цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка ($T4$) за съответния участник (n - тия участник); Ц админ. min – най-ниска предложена цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка от всички оферти, които подлежат на оценка. Ц админ. n – предложена цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка от n -тия участник; „40” е тежестта на показателя $T4$ в определяне на комплексната оценка. Участникът, който предложи „Цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка“ с най-ниска стойност от всички участници, получава максимален брой точки по показателя — 40 т., а за останалите участници за целите на оценката се прилага формулата.

Opis stosowanej metody, jeżeli nie można przypisać wagi kryteriom: Когато комплексните оценки на две или повече оферти са равни, с предимство се класира офертата, в която се съдържат по-изгодни предложения, преценени в следния ред: 1. по-ниска стойност на предложената цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка; 2. по-ниска стойност на предложената цена за официален превод на 1 страница от китайски език. 3. по-ниска стойност на предложената цена за официален превод на 1 страница от английски език. 4. по-ниска стойност на предложената цена за официален превод на 1 страница от друг език. В случаите, когато участниците не могат да бъдат класирани в съответствие с посочения, по – горе ред, комисията провежда жребий за класиране на офертите, съгласно чл. 58, ал. 3 от ППЗОП. Когато жребият се извършва извън платформата, при неговото провеждане могат да присъстват представители на участниците.

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Języki, w których dokumenty zamówienia są oficjalnie dostępne: bułgarski

Adres dokumentów zamówienia: <https://app.eop.bg/today/602544>

Kanał komunikacji ad hoc:

Nazwa: ЦАИС ЕОП

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://app.eop.bg/today/602544>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: bułgarski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferty wariantowe: Niedozwolone

Termin składania ofert: 07/10/2026 23:59:59 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni
Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 6 Miesiące

Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 08/10/2026 14:05:00 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Miejsce: В системата

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: nie

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Комисия за защита на конкуренцията

Informacje o terminach odwołania: Съгласно чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП - в 10-дневен срок от изтичането на срока по чл. 100, ал.3 от ЗОП.

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie podatków, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane:

НАЦИОНАЛНА АГЕНЦИЯ ЗА ПРИХОДИТЕ

Adres strony internetowej z przepisami podatkowymi: <http://www.nap.bg/>

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony środowiska, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane:

Министерство на околната среда и водите

Adres strony internetowej z przepisami środowiskowymi: <http://www3.moew.government.bg/>

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony zatrudnienia i warunków pracy, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane: Министерство на труда и социалната политика

Adres strony internetowej z przepisami pracy: <http://www.mlsp.government.bg/>

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Комисия за защита на конкуренцията

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: УНИВЕРСИТЕТ ЗА НАЦИОНАЛНО И СВЕТОВНО СТОПАНСТВО

Numer rejestracyjny: 000670602

Adres pocztowy: ж.к. СТ.ГРАД бул. 8-МИ ДЕКЕМВРИ 19

Miejscowość: гр.София

Kod pocztowy: 1700

Podpodział krajowy (NUTS): София (столица) (BG411)

Kraj: Bułgaria

Punkt kontaktowy: Цветослава Христова Иванова

E-mail: tsivanova@unwe.bg

Telefon: +359 2 8195 377

Faks: +359 2 8195 377

Adres strony internetowej: <https://www.unwe.bg/>

Profil nabywcy: <https://app.eop.bg/buyer/1276>

Role tej organizacji:

Nabywca

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Комисия за защита на конкуренцията

Numer rejestracyjny: 000698612

Adres pocztowy: бул. Витоша № 18

Miejscowość: София

Kod pocztowy: 1000

Podpodział krajowy (NUTS): София (столица) (BG411)

Kraj: Bułgaria

Punkt kontaktowy: Комисия за защита на конкуренцията

E-mail: delovodstvo@cpc.bg

Telefon: +359 29356113

Faks: +359 29807315

Adres strony internetowej: <http://www.cpc.bg>

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

8.1. ORG-0003

Oficjalna nazwa: НАЦИОНАЛНА АГЕНЦИЯ ЗА ПРИХОДИТЕ

Numer rejestracyjny: 131063188

Adres pocztowy: бул. "Дондуков" №52

Miejscowość: София

Kod pocztowy: 1000

Podpodział krajowy (NUTS): София (BG412)

Kraj: Bułgaria

E-mail: nap@nra.bg

Telefon: 0 700 18 700

Faks: 0 700 18 700

Adres strony internetowej: <https://portal.nra.bg/>

Role tej organizacji:

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie podatków, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane

8.1. ORG-0004

Oficjalna nazwa: Министерство на околната среда и водите

Numer rejestracyjny: 000697371

Adres pocztowy: бул. "Княгиня Мария Луиза" № 22

Miejscowość: София

Kod pocztowy: 1000

Podpodział krajowy (NUTS): София (BG412)

Kraj: Bułgaria

E-mail: edno_gishe@moew.government.bg

Telefon: +35929406000

Faks: +35929406000

Adres strony internetowej: <https://www.moew.government.bg/>

Role tej organizacji:

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony środowiska, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane

8.1. **ORG-0005**

Oficjalna nazwa: Министерство на труда и социалната политика

Numer rejestracyjny: 000695395

Adres pocztowy: ул. "Триадица" №2

Miejscowość: София

Kod pocztowy: 1051

Podział krajowy (NUTS): София (BG412)

Kraj: Bułgaria

E-mail: mlsp@mlsp.government.bg

Telefon: +35928119432

Faks: +35928119432

Adres strony internetowej: <https://www.mlsp.government.bg/>

Role tej organizacji:

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony zatrudnienia i warunków pracy, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: 4db32aee-6796-4d10-85ff-f75a1bb635fd - 01

Typ formularza: Procedura konkurencyjna

Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy

Podrodzaj ogłoszenia: 16

Ogłoszenie – data wysłania: 01/09/2026 15:51:43 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: bułgarski

Numer publikacji ogłoszenia: 602852-2026

Numer wydania Dz.U. S: 169/2026

Data publikacji: 02/09/2026